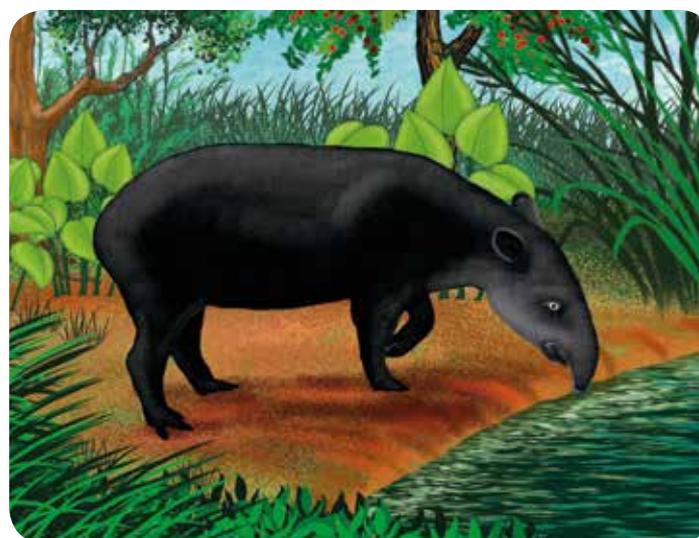


Cartillanam kuntin aujmatmau





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Cartillanam kuntin aujmatmau

Cartillas de animales - wampis-Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 727 ejemplares
Impreso en diciembre 2021

Elaboración de contenido

Dina Socorro Ananco Ahuananchi

Revisión lingüística

Máximo Noningo Sesen

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Marlene Sofia Silva Huerta

Diseño y diagramación

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

Ilustraciones

Archivos Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Nérida Gamboa Sotomayor

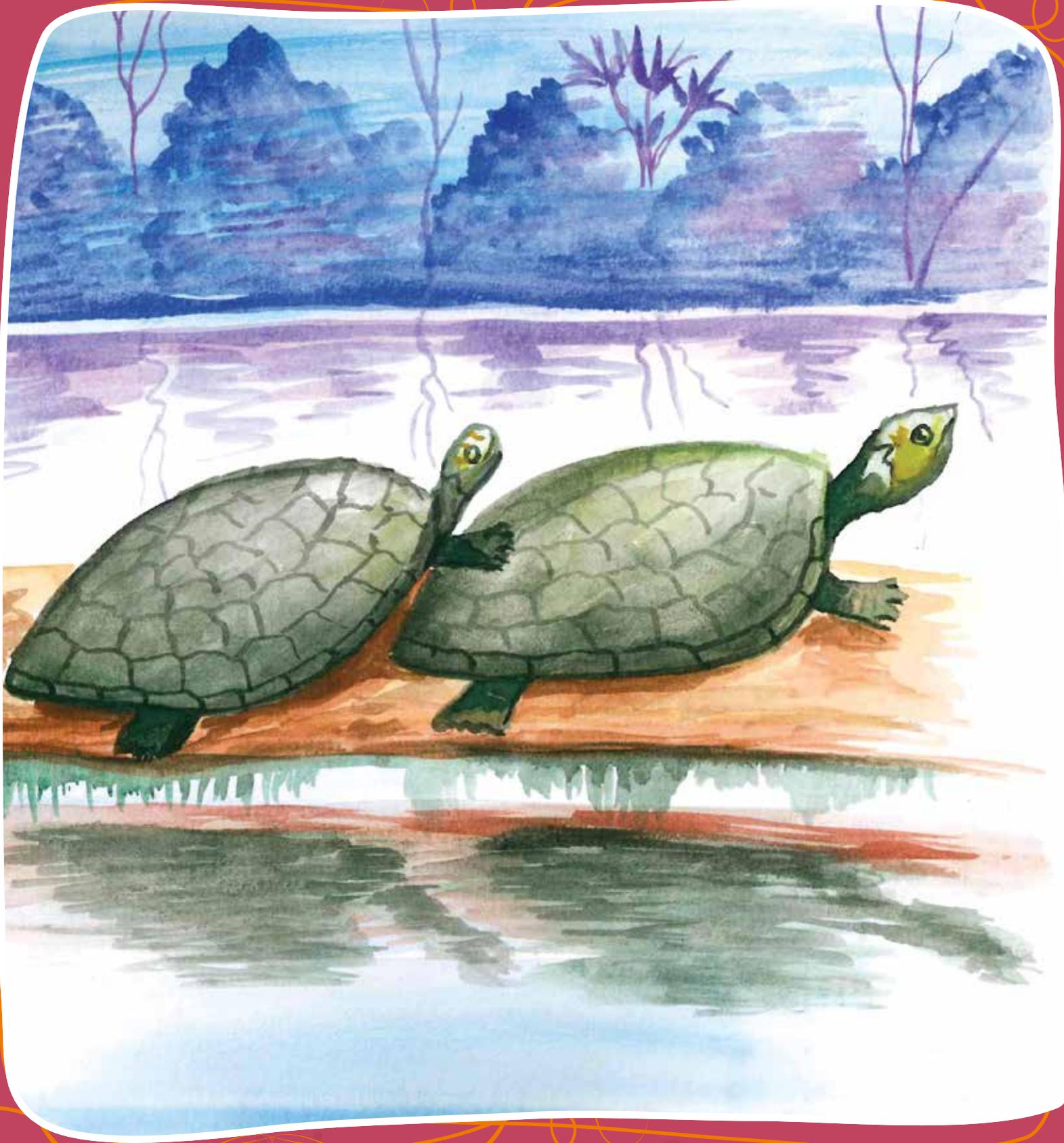
Impreso en Mega Trazo SAC
Jr. Francisco Rivas 947 - La Victoria
RUC 20514200808

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-14237.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

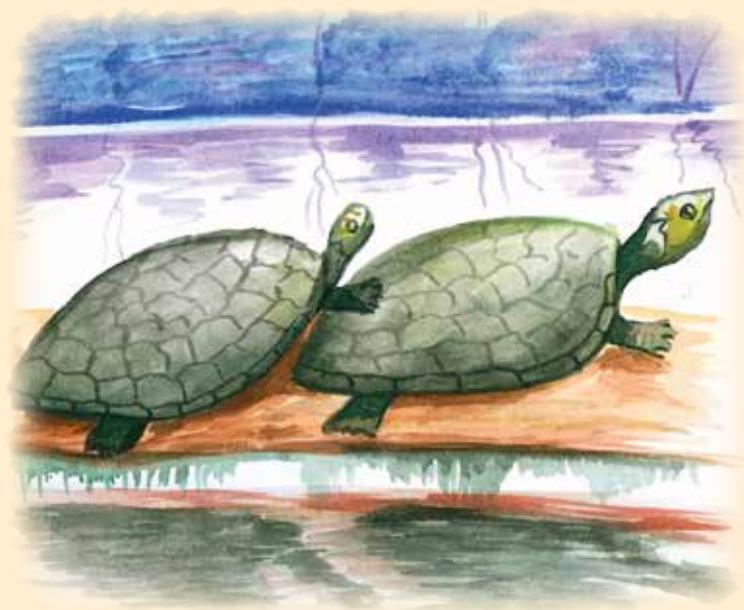




Charap

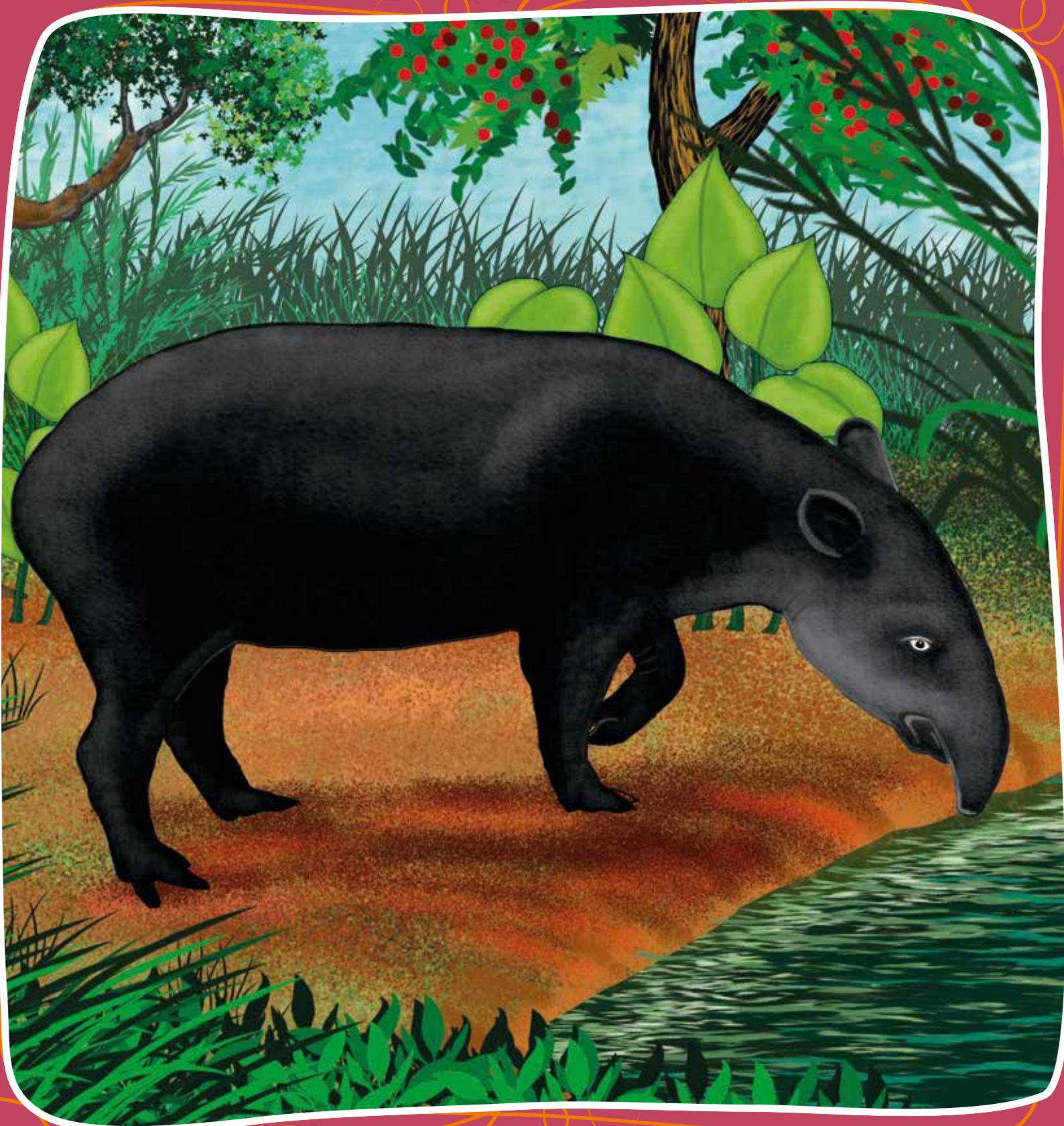
Charapka naku jakniti tura yukumtancha yachaiti. Charapka esat tepeamtainka jimar waan atawai, petsaktiñan tura uchiri takiartiñan.

Aneaku ami, sapijmakka senchi asarkateawai. Kuitamami, shuar ti nukap juna maiñawai suruktasa, imatramu asa tuke amumaniti, tuma asamtai, yamaika yaikmin utuwamkar nui nujintan matsaiñawai charap takiarti, tusa.



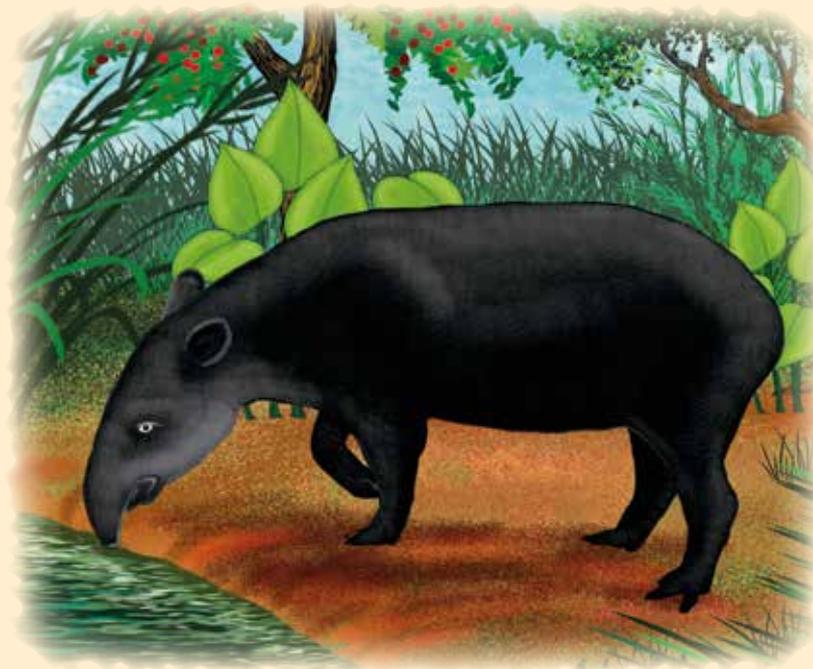
La **taricaya** es muy juguetona y hábil nadadora.

Cuando llega la época de verano la taricaya hace sus nidos excavando dos espacios uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Hay que tener cuidado porque cuando tiene miedo, muerde muy fuerte. Debemos cuidarlas porque muchas personas las cazan para venderlas y pueden desaparecer, por eso, se siembran los huevos de taricaya en playas artificiales.



Pamau

Pamauka
ikamia kuintin
shir untaiti,
yukumta
warartin asa
entsá tura
kuchanam
ijus pujuwaiti.



Chikich kuintin

aintiamka, entsa iñan menkainiti, waitkai, tusa.

Nuape takastasar tumachkursá namanke
yuattsar maamu asa ju kuintin tuke amumainiti.

La **Sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva, vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal la persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean.

Está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne o utilizar su piel.



Uyush

Uyushi nanchiki
jankia imana auka
shir katurmaiti,
juka iman asa
numi kanawen shir
nemawai nuyasha
panki tura unt yawa
yuataj tamasha nujai
shir ayamrumawai.



Yaitamas muchitiawai,
turasha entsa katiakka senchi yukumeawai.

Nuwa ajamtinka, uchi kakaichu akinmain
asantai, uyushnaka wainmaitisui, antimaitisui,
tiñu aiñawai.

Las uñas filosas del **pelejo** son muy fuertes le sirven para colgarse de las ramas y le ayuda a defenderse de los animales que se lo quieren comer como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento pero cuando cruza los ríos nada muy bien.

Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe cuidarse de no tocarlo ni verlo porque el bebé puede salir igual de lento que el pelejo.



Tsere

Shaan shir yu asamtai, tsere shaa yurumin tu nekamuiti. Anentai jasuiti, nakuriñaiti, ashi antias iiñaiti tura takamñaiti. Numi weanta ai nankimna patama wekainiti tura ujukejaisha awankemak nemiñaiti.



Tsereka aujkartustaj takunka uwijmauwaiti tura chichawa numantin jauwaiti. Yuranken, numi jinkain, yankuran, nuka kuiran, man, nujintan, wisut weanta auna, takashun tura nanamtiñan yuwaiti. Shuarjai metek yunkum achikam jauwaiti.

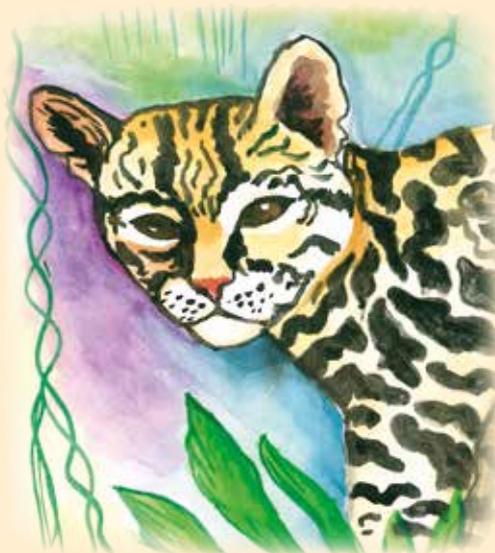
Se le conoce también como **mono maicero**, pues le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos.

El mono machin se comunica de muchas formas utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también se enferma de malaria.



Untucham

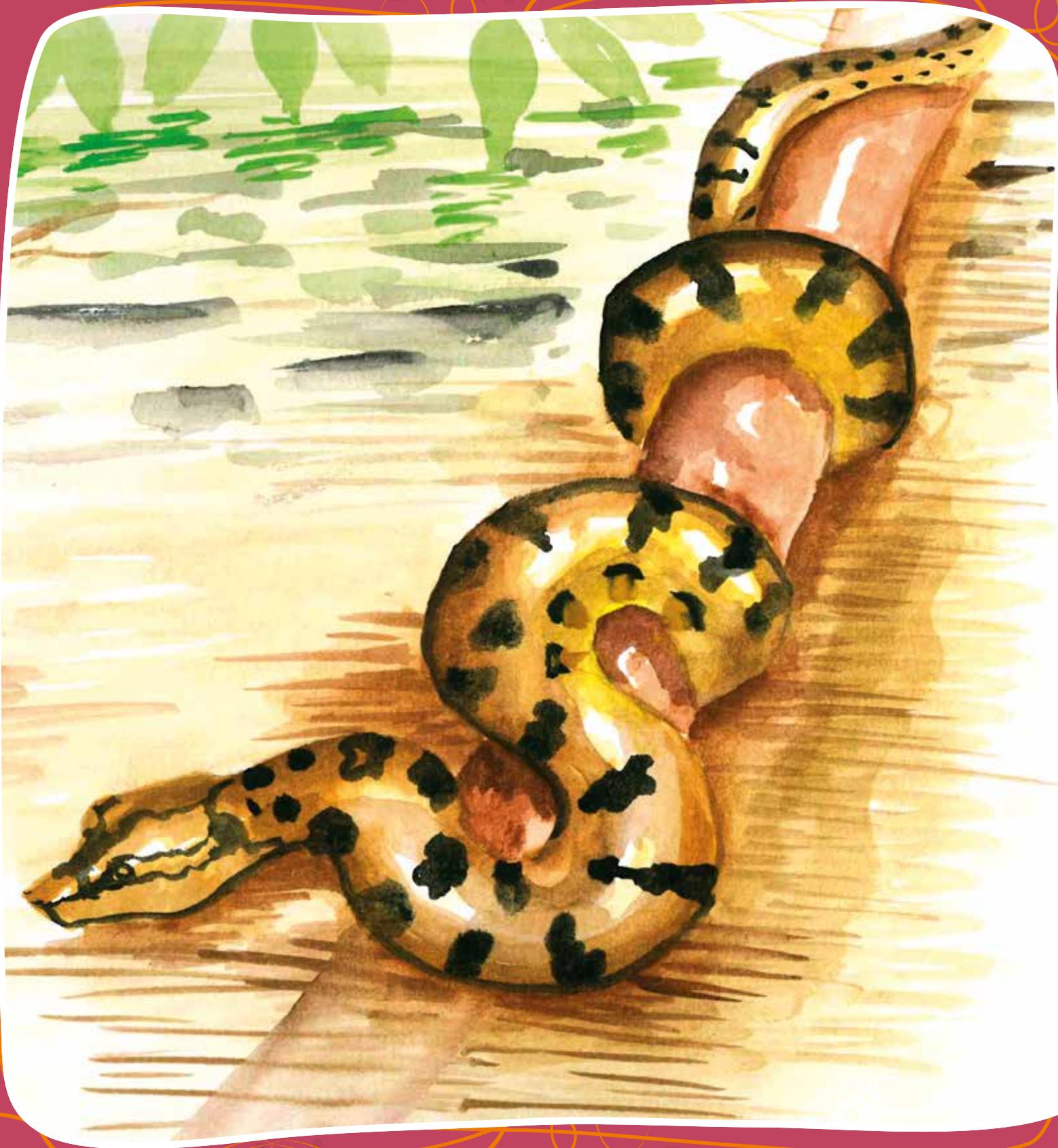
Ikam, murá tura yumi
yutushtai asa nunka
kukakunam pujuwaiti.
Tsawaika aya wekainiti, numi
kanawen patamas kaniñaiti
tura yuattsa kashi shintaiñaiti.
Yuwaiti kuntin ikiamau
yair aiñan nuya jenchman,
wapukrushin, yantanan, napin tura nenamtin
aiña auna.



Untuchma nuapen wakétak main aiñawai
unt yupichu wainiakka. Turamu asa, nuyasha
ikam ajamki weamu asamtai ju kuntin tuke
amukattsa weawai.

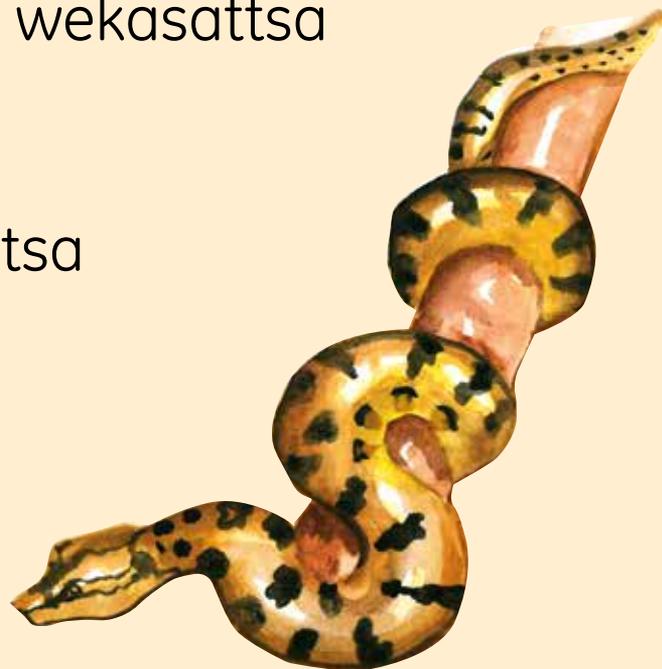
El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, como también en
desiertos y montañas. Durante el día recorre la tierra y suele
dormir en las ramas de los árboles mientras que en la noche,
se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos,
murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves.

Debido a que los cazadores lo buscan por su piel y por la
destrucción del lugar donde viven, se encuentran en peligro de
desaparecer.



Panki

Pankinka nunka japiñas wekasattsá
wakeriñaiti nuyasha
numinmasha wáwai.
Yukumtan yachaitak entsa
ijus pujutan nakitniti.
Jiinka shir shikapchiti
tura kuntiñan
nekapar kashi shir
mainiti. Yantanan,
kunampen, katipin tura
nenamtin aiña auna yuwaiti.



Jenchman maatsa wakerakka, numiñan
yaki waka, nenamean achik mainiti. Naurka
yuchauwaiti, aya kujauwaiti.

A la **boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



Sunka

Juka nenamtin
Perunumiayaiti. Ikam
mura weanta imau
pujuwaiti. Pampa
chupi chupitu aiña
ai pasunmauwaiti.
Numi nere yua
ijatmakmau arak
tsapawai. Aishmanka
jantsemtan tura
nampetan yachaiti. Nuwa wiña etentuati tusa
nita nitak aishmanka nekapmamin aiñawai.



El **gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú. Vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas. Se alimenta de semillas de los frutos que luego defecan para que crezcan nuevas plantas.

El macho es un gran bailarín y cantante. Compiten entre machos para que la hembra lo elija de pareja y así puedan tener hijitos.



Tsukanka

Urenchau takiawai tuma nukap
tsawan pujawai imtsuk. Chikich
tsukanka aiñajai irutkawai tura
nanamtancha nekatsui, tuma asa,
yuatñurin eak numiñam nankimnas
wekawai, nuyasha nukanam
yumi pajamraum umawai, nunka
akainkinka entsanka umichuiti.



Nujinka netsepen supena, ujukencha em apuna tentech,
pelota nakurutaiya numamtin jas kanawai. Numi jinkain,
yuranken, wisut aiña auna, shampion tura chinki nujintri
aiña nuna shir anentas yuwaiti.

Juna ure yanku tura kapanña aujai tawas najanmau
penker wantinin asamtai juna apu aiñaka wakerin
aiñawai.

El **tucán** nace sin una sola pluma y no abre sus ojitos por mucho tiempo. Siempre está acompañado de otros tucanes. No sabe volar mucho, por eso salta entre los árboles para buscar su comida y tomar agua de la misma lluvia y de las hojas de los árboles, nunca del río. Para dormir se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola adelante quedando como una pelotita de plumas. Le gusta comer semillas, frutos, a veces insectos, lagartijas y huevos de otras aves.

Los colores de sus plumas amarillo, negro y rojo son las preferidas para las coronas de los apus porque les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Mashu

Juka ikam nujan
amushtai aiña
imanai matsamniti
tura numi kanawe
nunka ijus amaunam
kaniñaiti. Imanik
nenamchauwaitak
sapijmakka
nenameawai.



Shuartika pujutairi
emestamu asa nuyasha namanke tsuwamatai
tura yutai asamtai maaji, turamu asa tuke
amukattawai timauwaiti.

El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace si se asusta.

Se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive, a que los humanos lo cazamos por su carne y porque se le considera medicinal.



Chuwikit

Juka chinki shir
yachaiti, tuma
asa chikich chinki
chichamuncha
nakumeawai. Yuran
tura kaap weanta
auna yuwaiti. Shir
penkeran senchi
chichawai.



Pasunkenka esarmaiti,
ete akateamunam ijus pasunmak nenawai,
nujintrun kuntin yurutawai, tusa. Untka
chuwitki mutsuken juki, ju yacha iman ati, tusa,
uchirin ijarmamtika, ayurin aiñawai.

El **paucarcillo** es un ave muy inteligente y se alimenta de insectos y frutos. Aunque imita el canto de otras aves, tiene una linda melodía y canta muy fuerte.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles, los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos dándoles de comer su seso en ayunas, para que sean tan inteligentes como el paucarcillo.



Ikan Cham

Juka chinki chiachian, eten,
maan, tseren, shampiu
tura yuran aiña nuna
yuwaiti. Juka chicham
penker tura penkerchau
atiñan etsereak
chichauwaiti. Chik,
chik, chik chichakainka
matsatkauka chicham
penker nankamastatui, tusa shir enentaimin
aiñawai, tura chi-kua-chi-kua jakainka
wake mesemar nekapin aiñawai chicham
penkerchau atatui, tusa.



La **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispas, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta chic chic chic todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Pero, cuando canta chi-cua-chi-cua, los pobladores se ponen tristes porque algo malo puede suceder.



Tirakam

Namakan maattsanka
yaki numiñan
tumachkusha
tsuattnum ekemas
nankimna winchuma
nujjai iju juawai.
Nujanruamtai,
namakan maamain
nekapeachuk
takashun, maan, tseren tura samiran yuawai.
Entsa yantam yaikim amaunam pasunmawai.
Uchichiri aiña nuka, namakan main atasa,
unuimak, nukap nekapmamin aiñawai ijuka
takat shir iturchataiti!



El **martín pescador**, para pescar se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores los pichones tienen que practicar mucho ¡es una tarea muy difícil!



Ukumat

Ju nunka jui iismaka
juka nenamtin shir
untaiti, nenameawai
tumakai iisam nenape
esantinka 3 metros
jeawai.

Perú ikamrin, murarin
tura nayantsarin
nenaki wekaiñaiti.



El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta tres metros.



Pinchu

Pinchuka mura
pujuwaiti, ukumatjai
metek yakí
nenameawai.

Nujinka punuakuiti
tura nanchikinka
katsuram atsakamua
imanaiti. Juka

nenamtin yantsaptiñaiti tuma asa yaki
ekemsan, jii penker asamtai, yumaintrin waiñak
iñantar achiñaiti.



El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene un pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte ágil y rápida que atrapa a su presa desde muy alto gracias a su buena vista.

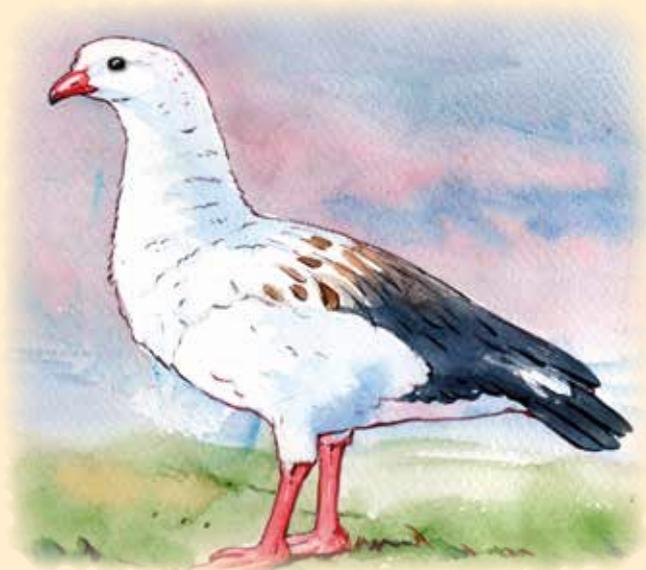


Patupatu

Juka ikamia patuiti,
urenka penker
kiñarpatniti tura
nawenka kapanniti,
entsanam nupa tsapa
auna yuwaiti.

Kucha yantamen
wa amaunam
tumachkusha chirichirinmaksha pasunmauwaiti.

Patupatuka chikichik kumparijain pujus, nujain
tsanias wekas jauwaiti.



La **wallata** es un pato silvestre, muy hermoso de plumaje tornasol y patas rojas, se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua.

Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y andan siempre juntos, hasta la muerte.



Chihuaco

Juka chinki
nakuriñaiti, nawe
yankuwa nujai,
tsekearkuta,
nankimnaki,
sankanmarkuta tura
ujuken witia witia
wekaiñaiti.



Entsa tura kisar weanta nuna yantamen, numi
iruna nui pujuwaiti, aja ijuscha.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.

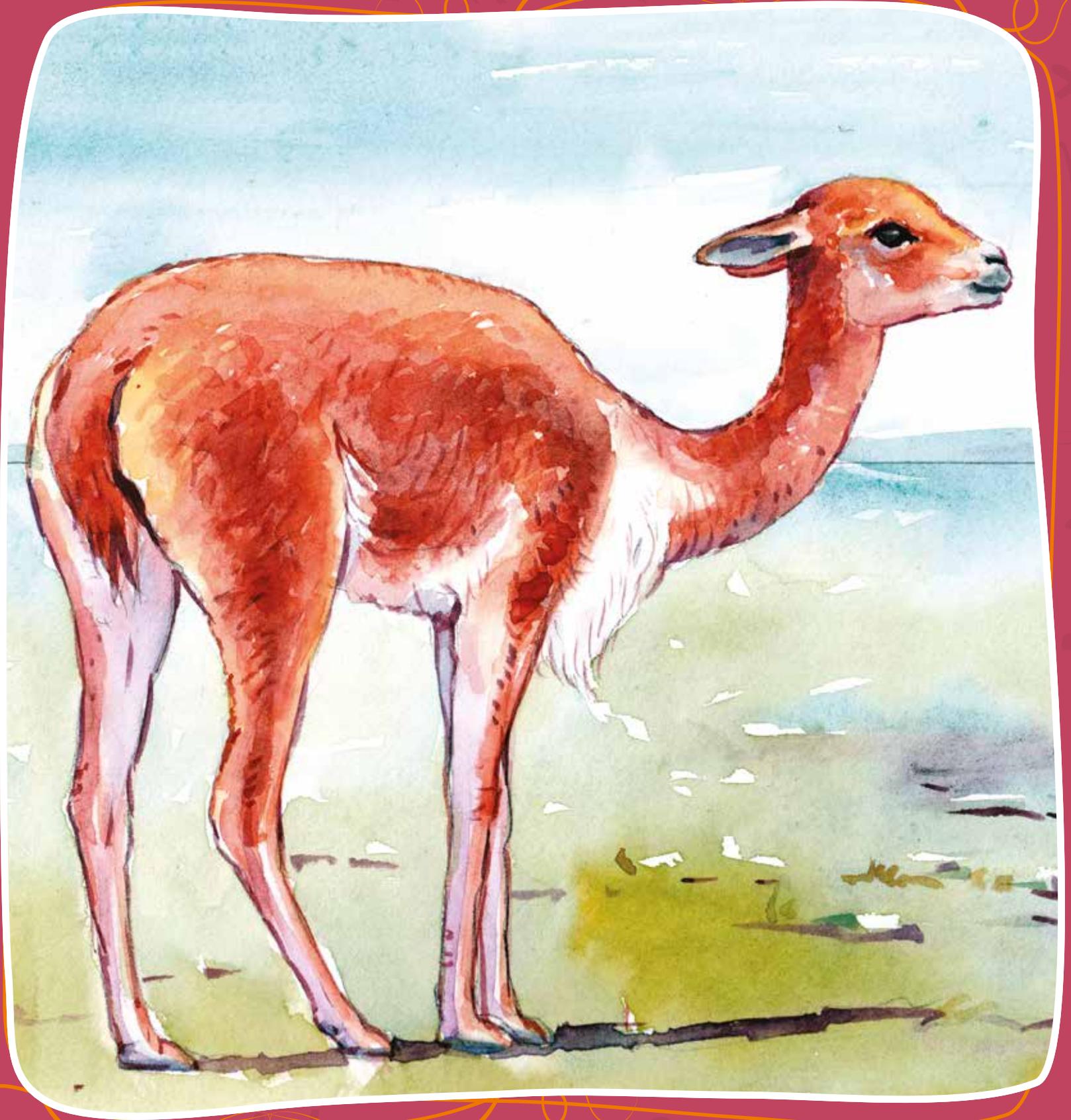


Vizcacha

Juka kuntin
yantsaptiñaiti
tura wáriyaiti,
tuakar, nita waarin,
murá irunñaiti.
Arak aiña nuna
ashi yumainñaka
yuwaiti.



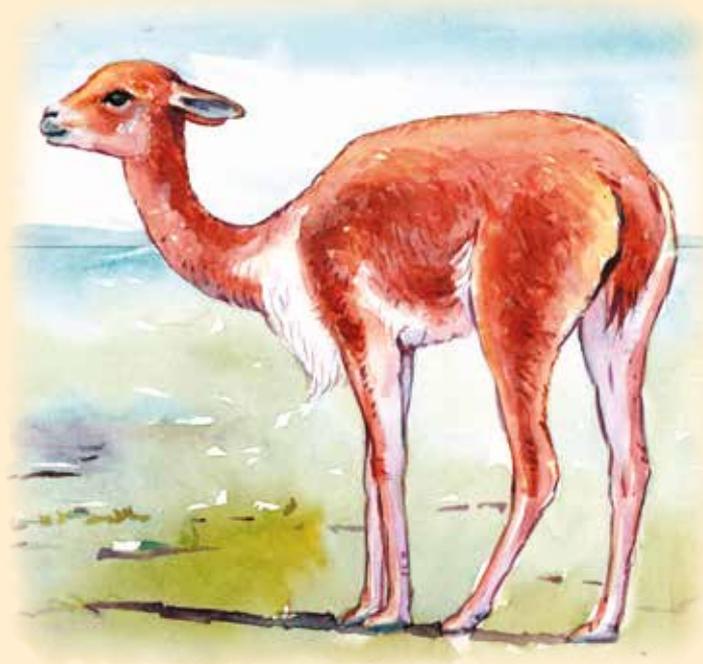
La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil, que vive en la sierra dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras, en grupos grandes. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



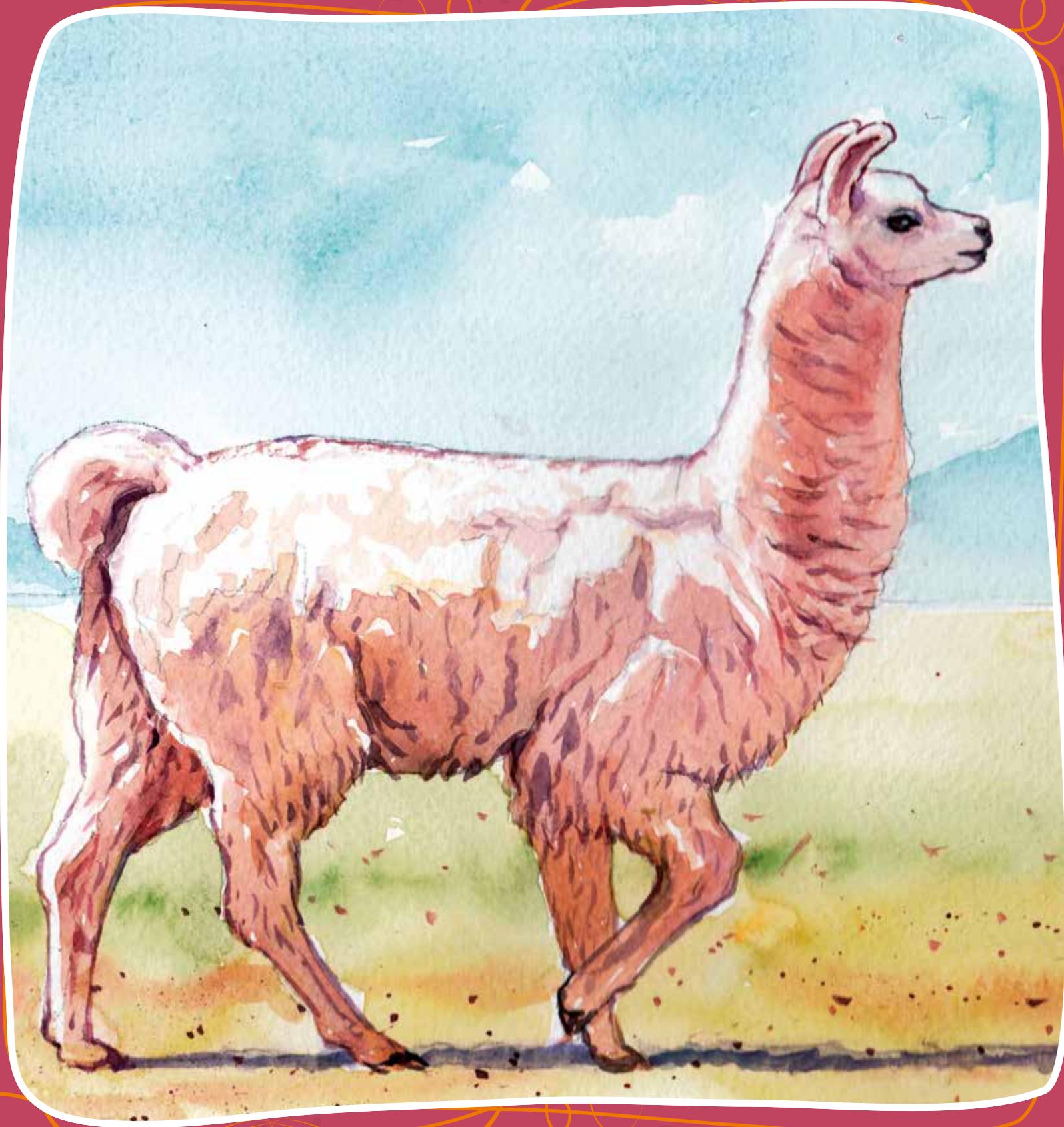
Vicuña

Juka yumi senchi
umin asa, apachi
murarin kucha
tura entsa weaka
nuna yantamen
matsamniti.

Kuntujeñ esamtikar,
ememas wekawa
imanis chikich
aiñajai ipak usumat
tumachkusha au nukap irunar wekaiñaiti.



La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas porque necesita tomar mucha agua. Camina de manera muy elegante estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.

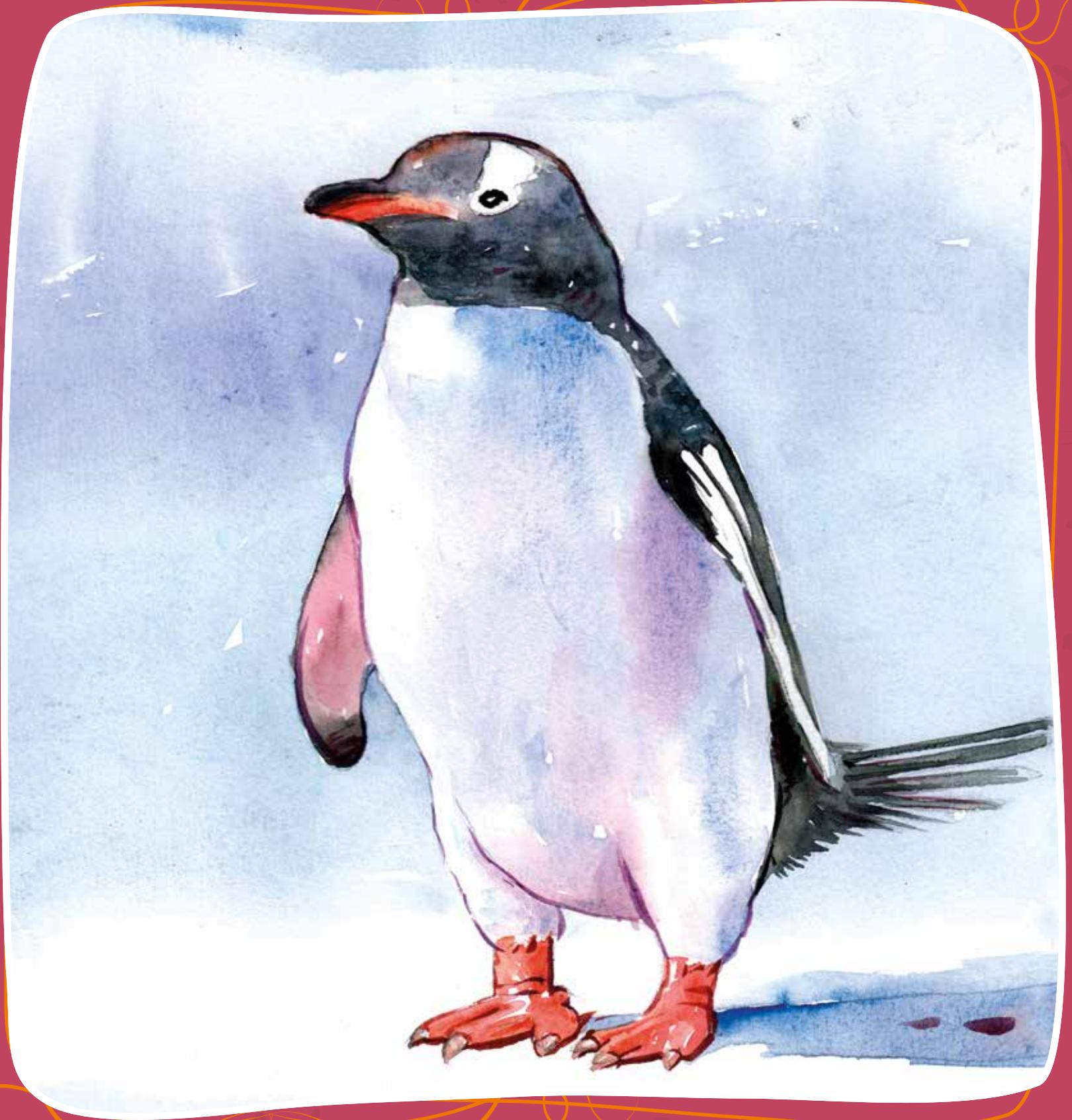


Llama

Apachi nunke
mura weaka ai
pujuwaiti. Pushurin,
puju, mukusatkau
aiñawai. Chirichirin
yuwaiti, yuminka
imatikas
umichuiti. Jui tuke
matsatkauka,
wekak, yutai
tumachkusha warí kijin aiña nuna jukittsa
atsumin aiñawai.

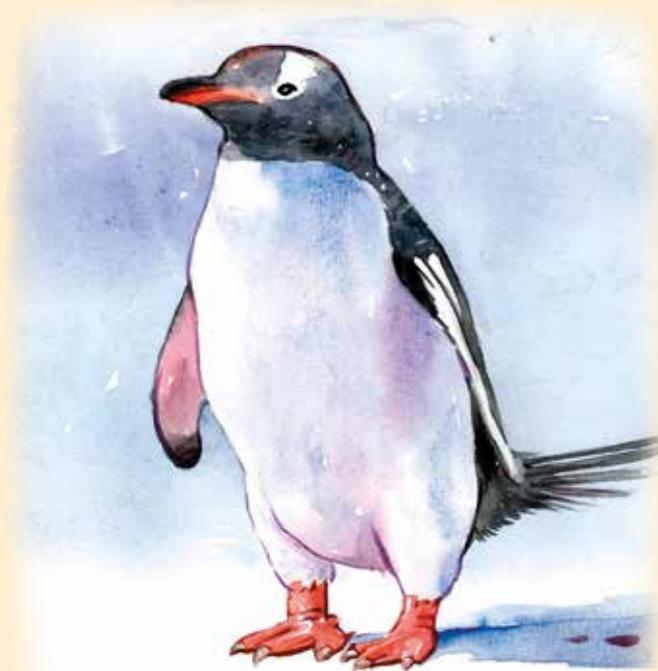


La **llama** vive en las alturas andinas. Algunas son de color marrón, otras blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargar alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.



Pingüino

Juka nayantsanam
ajuntaiya nunin
juakunam pujuwaiti
tura namak, pulpo,
marunch weantu,
chunka aiña nuna
yuwaiti. Nawenka
shir sutarchiti
tura nenapenka
namakan kuishiya
numamtiñaiti, tuma asa shir nayantsanmaka
yukumniti. Ure aramaitak patak urerkauwa
iman asa penke chupichuiti.



El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortitas y alas con forma de aletas como la de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Chinim

Nunka tepaka jui
ashi wekaiñaiti.
Nenaki weak
kaapen, manchin,
suapen, entsanchin,
shimapkun yuwaiti.
Nenamki weak entsa
winchumniti. Nenap
aiña nuna juuk,
chirichiri tura nunka
nanera tentech emasmaujai pasunmauwaiti.



La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Se alimenta de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, polillas que atrapa en vuelo. Se baña dando chapuzones en el agua por un instante mientras vuela. Su nido está hecho de bolitas de barro, pasto y plumas.



Pelícano

Juka nenamtin
nayantsa ajuntairi
kaya aiña nui
matsatenawai,
namakan yuwaiti, ima
nekaska anchoveta
micha nunkanam
iruna nuna. Nankimna
entsa akuma namakan maa yuwaiti.



El **pelicano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar, se alimenta de peces, principalmente de las anchovetas que abundan en las aguas frías donde este pelicano habita. Pesca lanzándose de cabeza al agua.



Perunumia yawa

Juka yawa
urenchauwaiti.
Yantsaptiñaiti, jasa
pujuwaiti, umiñaiti,
wari unuimauwaiti
tura uchin shir
kuitamñaiti. Juka
yawa urenchauwaitak
shir sukutñaiti, tuma
asamtai shuar aiñaka
penker tuiñawai
nuyasha sunkura nunin achirkatuncha
tsuarkatñaiti.



Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente, muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.



Japa

Tuntupe tura pae
kapanniti tura
wakenka pujuiti. Nijain
ure esaram, mukusa
arawai. Kashi ninki
wekainiti. Nukan,
wampu neren, nuka
kuiran, yankuran
tura chirichiri aiña
nuna yuwaiti. Jasa wajachuiti, tura ashi
mejeas nekapniti yajasmau ashamain aun
nekaprattsas.



El **Venado** es de color rojizo en el dorso y espalda, y tiene el vientre claro. Tiene un mechón de pelos largos y oscuros en la frente. Es solitario y camina de noche. Se alimenta de hojas, frutos de oje, brotes tiernos, flores y arbustos diversos. Siempre está en constante movimiento, olfateando el aire en busca de algún peligro.